

à la mémoire de Pierre Dyens

L'Archipel *

Roland Dyens

Serenno ♩ = 58

a tempo
p sempre

* Je n'ai pas pour habitude de recommander l'usage du métronome, sauf dans les musiques où une stabilité de tempo est impérative. Et davantage encore, lorsque de potentielles «trublionsnes» telles que les syncopes jalonnent la pièce de bout en bout.

C'est le cas de L'Archipel (aurais-je évoqué tout cela sinon? Non).

Vous veillerez donc ici à ne jamais bousculer la lente pulsation de départ, fut-ce un peu, et ce, grâce à une «intérieurisation» de cette syncope obstinée, surtout dans les mesures où la mélodie est en stand by (mesures 1, 2, 14, 24, etc.).

Il va de soi que les altérations temporaires de tempo (*rit.*, *allarg.*, etc.) ne s'inscrivent pas dans cet impératif de régularité. L'autre élément qui devra mobiliser votre vigilance concerne les notes tenues, extrêmement nombreuses au fil de la pièce. Vous vous assurerez donc de les localiser avant toute velleité de mémorisation.

Et puis les nuances bien sûr, constantes au fil de L'Archipel.

** Poser en avance la note indiquée entre parenthèses.

* I do not normally recommend the use of a metronome, save maybe for music where a tempo steadiness is prescribed. And moreover when “trouble-makers” like syncopations mark out the score from beginning to the end.

This is the case in L'Archipel (would I ever mention it otherwise? No).

You will take care here never to rush the slow pulse of the beginning, even slightly, and that thanks to an “internalization” of this relentless syncopation, especially in measures where the melody is not present (meas. 1, 2, 14, 24, etc.).

It stands as obvious that occasional tempo alterations (*rit.*, *allarg.*, etc.) do not belong to this prescribed tempo steadiness.

The other element needing your attention concerns the held notes, and there are plenty of them in this piece. You will take care to locate them before memorizing the piece.

And of course the dynamic markings, omnipresent in L'Archipel.

** The note in parenthesis must be prepared in advance.

9 *rit. pochiss.* *a tempo*

11 *rit. poco a poco* *a tempo* *rit. poco a poco*
chiaro

13 *a tempo* *gliss.*

15 *mp* *mf*

17 *rit. pochiss.* *a tempo*

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

T) Alternative au doigté «officiel».

L) Liaison technique facultative.

K) Jouer les mordants et/ou appoggiatures le plus court et incisif possible, toujours pile sur le temps, jamais avant (même à peine).

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

T) Alternative to the “official” fingering.

L) Optional technical slur.

K) Play the *mordants* and/or grace notes as short and incisive as possible, always precisely on the beat, never before (not even a little).

19

rit. molto *a tempo*

mp *p* *p* *eco* *p*

21

rit. *a tempo* *rit. poco a poco*

p *p*

23

a tempo *rit. molto* *ord.*

mezza voce, tastiera *p*

25

a tempo *allarg. poco a poco*

pp

27

ppp

* Arrondir à peine le 4^e doigt en posant le do# de sorte d'éteindre simultanément le ré à vide, évitant ainsi l'entrée en dissonance de ces deux notes.

U) Avec la main gauche seule, percuter plus ou moins fort la note dont la hampe est croisée.

G) Toutes les harmoniques naturelles obtenues sur les cases autres que la 7^e et la 12^e seront d'autant plus claires qu'elles seront jouées avec l'ongle, jamais loin du chevalet et de préférence en pincé (*tirando / free stroke*).

* Slightly give the 4th finger a round shape while preparing the C#, in order to simultaneously dampen the open D, thus avoiding any dissonance between these two notes.

U) With the left hand alone, hit the note marked with an x-shaped symbol on the stem with more or less intensity.

G) All natural harmonics obtained on positions other than the 7th or 12th frets will be heard more clearly if played with the nail, never too far from the bridge, and preferably in a free stroke.